JOINT REFERENCE
OCT 3 - 1951
LIBRARY

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XII ABRIL DE 1951 No. 4

Publicación mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, Obispo 351, La Habana, Cuba. Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de La Habana. Director: Dr. Carlos M. Morán. Compiladora y Redactora: Blanca Rosa Sánchez. Suscripción Anual: $ 1.50. Suscripción combinada con la "Revista Municipal Interamericana": $ 3.50 Anual.

AMERICA LATINA

ARGENTINA. Según estadísticas del Departamento de Obras Públicas de la Municipalidad de Mar del Plata, efectuadas en este mes, los permisos de construcción han sobrepasado en 138, con un total de 22,015 metros cuadrados de superficie, a los de abril del año próximo pasado.

La Municipalidad de San Rafael obtiene préstamo del Gobierno de la Provincia de Mendoza, a fin de dedicarlo a obras de pavimentación en la ciudad cabecera del Departamento y en los Distritos Villa Atuel y Monte Coman.

Para activar las gestiones tendientes a dotar de vivienda higiénica y económica a los empleados y obreros de la comuna, la Intendencia Municipal de Tucumán autorizó a la Caja Municipal de Jubilaciones y Pensiones para la inversión de sus fondos, lo que permitirá la construcción de un barrio que se levantará en terrenos de propiedad fiscal.

CUBA. El Alcalde Municipal de La Habana, Sr. Nicolás Castellanos Rivero, por resolución de la Cámara Municipal de Miami, Estado de Florida, EE. UU. de A., a propuesta del Alcalde Sr. William M. Wolfarth, fué nombrado Alcalde de Honor de la Ciudad de Miami, en reconocimiento a la amistad que siempre ha demostrado por la Ciudad de Miami, sus autoridades y su pueblo. Es la primer persona a quien se confiere tan alto honor.

URUGUAY. Entre las numerosas obras de beneficio público en que está empeñada la Intendencia Municipal de Montevideo se encuentran: instalación de un aerocarril para facilitar la comunicación entre la Playa Malvín a la Isla de las Gaviotas; obras en construcción del grupo de Viviendas del Puerto del Buceo; expropiación de inmuebles para la formación de espacios libres o de parqueo; mejoras en el Parque Zoológico Municipal de Santiago Vázquez; construcción de un Parque Indígena que se llamará "Parque Artigas", en honor al gran patriota uruguayo; mejoras en los puestos de venta del Mercado Agrícola; expropiación de inmuebles con destino a apertura y prolongación de calles y avenidas; y, pavimentación y ampliación de calles.

ARGENTINA. According to statistics of the Department of Public Works of the Municipality of Mar del Plata issued this month, Licences for construction have exceeded by 138 those of April of last year, covering a total of 22,015 square meters in area of construction.

The Municipality of San Rafael has obtained a loan from the Government of Mendoza Province to be used for the paving of the streets of the main city of the Department, the seat of its government and the Villa Atuel and Monte Coman districts.

In order to hasten the steps that have been taken to provide hygienic and economic housing for the city workers and employees, the Mayor's Office of Tucumán authorized the Municipal Retirement and Pension Fund to invest its funds, and this will make possible the construction of a borough on city property.

CUBA. The Mayor of Havana, Mr. Nicolas Castellanos, by Resolution of the City Council of Miami, Florida, United States of America, on motion of the Mayor, Mr. William M. Wolfarth, was named Honorary Mayor of the City of Miami, in recognition of the friendship that he has always shown toward, the City of Miami, its authorities and its people. This is the first person that has been given such a great honor.

URUGUAY: Among the numerous constructions for the public benefit being carried out by the City of Montevideo we find: installation of an overhead tramway for communication between Playa Malvin and the Isla de las Gaviotas; dwellings under construction at Puerto del Buceo; condemnation of properties for parking purposes; improvements in the Santiago Vazquez Municipal Zoo, construction of an indigenas park to be known as "Parque Artigas" in honor of the great Uruguayan patriot; improvement in the booths at the Agricultural Market; condemnation of properties for the extension of streets and avenues and paving and widening streets.

CANADA

FEDERACION CANADIENSE DE ALCALDES Y MUNICIPIOS. Anuncia su XIV Conferencia Anual en la Ciudad de London (Ontario), del 11 al 13 de junio próximo y señalará el camino, como en años anteriores, para el bienestar futuro de los municipios canadienses.

CANADIAN FEDERATION OF MAYORS AND MUNICIPALITIES. Its Fourteenth Annual Conference is announced to be held at London (Ontario) from June 11th to 13th, and will, as in the past, point the way to the future well-being of Canadian municipalities.

La estructura y alcance de la conferencia se ha ampliado este año, de manera de incluir un día dedicado a sesiones tipo seminario sobre materias municipales. Esto hará que sea posible a un delegado sentarse en pequeños grupos informales y recoger información sobre asuntos que le conciernan particularmente.

En el programa hay sesiones dedicadas a: Retiros municipales, Finanzas e impuestos municipales, Relaciones entre los empleados municipales, Problemas de las áreas metropolitanas, Problemas de los municipios pequeños, Participación del ciudadano en el Gobierno, etc.

This year the scope and framework of the conference has been enlarged to include a full day seminar sessions on various subjects of municipal concern. This will make it possible for a delegate to sit in with small informal groups and gather information on subjects of particular interest to him.

In the program there will be sessions devoted to: Municipal pensions, Municipal finance and taxation, Municipal employee relations, Metropolitan area problems, Problems of smaller municipalities, Citizen participation in Government, etc.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

TULSA, OKLA. De acuerdo con la "American Public Works Association" recientemente se adoptó un nuevo plan en materia de tránsito para las zonas residenciales de Tulsa, el que no exige que los automóviles se detengan en intersecciones, permitiéndoseles cruzar la calle cuando no hay otros a la vista.

La ordenanza dictada para poner en vigor el nuevo plan dice entre otras cosas: "El operador de un vehículo que se acerque a una señal, disminuirá la velocidad razonablemente en vista de las condiciones del tránsito y visibilidad, dándole el derecho de vía a todo vehículo que por encontrarse próximo al cruce, constituya un peligro eminente. El conductor de un vehículo que pase una señal de vía preferencial e interfiera o choque con otro que proceda de la calle que intercepta, se considerará *prima facie*, infractor de esta ley."

CHARLOTTE, N. C. En un esfuerzo para acelerar el flujo del tránsito dentro de sus límites, mayor número de ciudades están prestando atención al control de las operaciones de los camiones en las partes céntricas de las mismas.

Según informé de la "International City Managers' Association", una de las últimas ciudades en considerar el control del tráfico de camiones es Charlotte. Entre las recomendaciones obtenidas del estudio que se efectuó por el Departamento de Ingeniería de Tráfico de la ciudad, incluídas en una ordenanza presentada ante el Consejo Municipal, figuran:

1) A los camiones pesados se les exigirá que utilicen determinadas calles al transitar por la ciudad. Se señalan en el proyecto de ordenanza las calles por las que pueden transitar los camiones de dos y tres ejes y las unidades de tractor y remolque. A los camiones que vayan en dirección a cualquier lugar de la ciudad, se les exigirá que transiten por la ruta señalada hasta el lugar más cercano a su destino, antes de desviarse. Algunas de las calles principales estarán prohibidas a los camiones en todo momento, a menos que se obtenga un permiso del departamento de policía.

2) Las áreas de carga se convertirán en espacios para parqueo en las horas de la tarde, ya que la mayor parte de la carga y descarga se termina antes del mediodía. Los conductores de camiones pesados tendrán que obtener permisos especiales de la policía antes de proceder a descargar en la parte céntrica de la ciudad.

3) La ordenanza de edificación deberá modificarse al efecto de que disponga que cualquier edificio de nueva construcción o reconstruído, dispondrá de espacio para la carga o descarga. En los lugares en que hayan callejones, se usarán para la carga y descarga de mercancías y debido a la congestión en algunos callejones, se recomienda el tráfico en una sola dirección.

PHILADELPHIA, PA. Según informes de la "American Municipal Association", por primera vez desde la fundación de la ciudad en 1683, sus vecinos han tenido voz en la estructuración del gobierno municipal. Su selección (expresada en las elecciones celebradas a mediados de abril) fué una carta

TULSA, OKLA. According to the American Public Works Association, a recently adopted traffic plan in residential areas of Tulsa no longer requires motorists to stop at open intersections when no cars are in sight, but permits them to proceed across the cross street without halting.

The ordinance put forward to enforce the new plan reads in part, "The driver of a vehicle approaching a yield right of way sign shall slow to a reasonable speed for existing conditions of traffic and visibility, yielding right of way to all vehicles on the intersecting street which are so close as to constitute an inmediate hazard. The driver of any vehicle proceeding past a yield right of way sign facing his vehicle and who interferes with or collides with the movement of any vehicle proceeding on the intersecting street shall be deemed prima facie in violation of this law."

CHARLOTTE, N. C. In an effort to speed the flow of traffic within their limits, more municipalities are giving attention to controlling trucking operation on their downtown streets.

One of the more recent cities to consider truck control, the International City Managers' Association reports, is Charlotte, N. C. Recommendations growing out of the study made by the city's traffic engineering department and included in an ordinance before the city council, include these:

1) Heavy trucks should be required to use designated streets in coming into and traveling through the city. Roads which two and three-axle trucks and tractor-trailer units may use in passing through the city are designated in the proposed ordinance. Trucks destined for any point within the city would be required to travel on these routes to the point nearest their destination before turning off. Certain key city streets would be forbidden to truck use at all times unless a permit was obtained from the police department.

2) Curside loading areas should be converted into parking space in the afternoon hours since most loading and unloading was found to be completed before noon. Drivers of heavy trucks would be required to obtain special permits from the police before unloading in the downtown district.

3) The zoning ordinance should be amended to provide that any newly-constructed or remodeled building must provide off-street loading and unloading facilities. Where alleys are available, they should be used for loading and unloading merchandise, and because of congestion in some alleys, a one-way system was recommended to be set up.

PHILADELPHIA, Pa. For the first time since the founding of their City in 1683, Philadelphians have had a voice in creating the framework of the municipal government, according to the American Municipal Association. Their choice —expressed in mid-April elections— was a home rule charter that provides for a "strong mayor" form of government and a managing director to assist the mayor with his administrative duties.

Here's what the new charter provides with regards to stregthening the mayor's Office:

orgánica municipal que provee una forma de gobierno más concentrada en el Alcalde, al que auxiliará en sus deberes administrativos, un Director-Administrador.

He aquí lo que dispone la nueva carta con respecto al fortalecimiento del cargo de Alcalde.

Se le provee para aliviarlo de la carga de su tarea rutinaria, con un Director-Administrador, un Director de Finanzas y un Representante de la Ciudad. Estos funcionarios serán designados directamente por el Alcalde sin consultarlo con la Cámara Municipal.

El Director-Administrador nombra a casi todos los jefes de departamentos, con el sólo consentimiento del Alcalde, siendo responsable de la supervisión de las actividades en dichos departamentos. El Director de Finanzas se nombra de entre un grupo de personas idóneas y él, a su vez, es responsable del nombramiento de un Comisionado de Ingresos que actuará como Jefe del Departamento de Cobros. Todos los asuntos de finanzas quedan integrados aquí con la oficina responsable de la preparación de los presupuestos, contabilidad, compras y cobro de contribuciones.

El Representante de la Ciudad se designa como el representante de la Ciudad en actos y ceremonias, es el funcionario de relaciones públicas y jefe del Departamento de Comercio de la Ciudad. Este funcionario está encargado de dar publicidad a todos los asuntos de interés en relación con lo hecho por la ciudad y sus vecinos, así como en relación con el crecimiento y desarrollo del comercio.

El Alcalde nombra a los miembros de la Comisión de Servicio Civil —anteriormente nombrados por la Cámara Municipal— de una relación sometida por un grupo determinado de representantes de la universidad, el comercio y el trabajo.

Se disponen importantes frenos a las facultades del Alcalde mediante el derecho de la Cámara Municipal de llevar a cabo investigaciones, rechazar o reducir créditos, por el informe anual del Interventor —un funcionario electivo— y por la facultad de los electores de remover al Alcalde si pierde la confianza de éstos.

La Cámara Municipal se reduce de 22 a 17 en la nueva Carta. Diez de sus miembros continuarán siendo electos por distritos mientras siete serán designados de la ciudad en sí. La Cámara tiene voz en asuntos que antes quedaban exclusivamente reservados a la legislatura estatal.

Una disposición nueva de la constitución establece una Comisión de Relaciones Humanas, la que tiene el deber de

The Mayor is given as principal assistants a Managing Director, a Director of Finance and a City Representative to lighten the load of his administrative routine work. All of these officials are appointed by the Mayor without the consent of the Council.

The Managing Director appoints most of the department heads with the consent of the Mayor alone and is responsible for supervision of these departments' activities. The Director of Finance is appointed from a panel of qualified individuals and he in turn is responsible for appointing a revenue commissioner to head up the department of collections. All financial matters will be integrated here with the office responsible for budgeting, accounting, purchasing, and revenue collections.

The City Representative is designated as the ceremonial representative of the city, public relations officer, and head of the city's department of commerce. This official is charged with giving publicity to items of interest reflecting the accomplishments of the city and its inhabitants, and the growth and development of commerce.

The Mayor appoints the members of the Civil Cervice Commission —formerly named by the city council— from a list submitted by a panel of university, business and labor representatives.

Important checks on the mayor's powers are provided by the right of the city council to make investigations, to withhold or reduce appropriations, by the annual audit by the Controller —an elected official— and by the powers of the voters to recall the Mayor from office if he loses their confidence.

The city council is reduced in number from 22 to 17 under the new charter. Ten of the members will continue to be elected by districts while seven will be named from the city at large. The council is given a voice in many matters that formerly was reserved solely for the state legislature.

A novel provision of the charter is for a Commission on Human Relations, which has the duty of preventing discrimination against persons because of race, color, religion or national origin. Philadelphia is the first city to have such provisions actually in its charter.

---

evitar la discriminación contra las personas debido a su raza, color, religión u origen nacional. Philadelphia es la primera ciudad que dispone de tal cosa en su carta.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

A continuación presentamos un resumen de las actividades del Secretariado de la C.P.C.I. durante el mes de abril de 1951.

IV REUNION DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS. Como consecuencia de una entrevista celebrada entre los señores Arq. Horacio Acosta y Lara, Arquitecto Eugenio P. Baroffio e Ing. Juan A. Scasso (Delegado de la Municipalidad de Montevideo a la III Reunión del C.I.M. en Nueva Orleans) con el Alcalde Municipal de Montevideo, Agr. Germán Barbato, se logró la promesa de dicha autoridad municipal, de designar en breve la Comisión Organizadora que tendrá a su cargo todo lo concerniente a la preparación de la IV Reunión del C.I.M. en Montevideo. Tan pronto como esté constituída la Comisión Organizadora, se procederá a fijar la fecha de celebración de este evento.

ORGANIZACION CUBANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL (O.C.C.I.) Continúan las adhesiones a la misma, entre ellas un Acuerdo del Consejo de Alcaldes de la Provincia de Las Villas, el que está formado por 32 Alcaldes, representantes de sus respectivos municipios; los municipios de Perico (Matanzas) y Marianao (Habana), además de la ad-

We are publishing below a summary of the activities of the Secretariat of this Commission during the month of April, 1951.

FOURTH MEETING OF THE INTER AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES. As the result of a conference held by Messrs. Horacio Acosta y Lara, Eugenio P. Baroffio and Juan A. Scasso (Delegate of the City of Montevideo at the Third Meeting of the Congress held at New Orleans) with the Mayor of Montevideo, the Hon. German Barbato, the promise was obtained from that municipal official of shortly appointing the Organization Committee which will have charge of all matters concerning the preparation of the Fourth Meeting of the Inter American Congress of Municipalities to be held at Montevideo. As soon as the Organization Committee is set up the date for holding this meeting will be set.

CUBAN INTERMUNICIPAL COOPERATION ORGANIZATION: (O.C.C.I.) We are continuing to receive adhesions to the same, among them we have a resolution of the Council of Mayors of Las Villas Province, made up by 32 Mayors, representing their respective municipalities; the municipalities of Perico (Matanzas) and Marianao (Havana),

hesión personal del Sr. Tirso Clemente Díaz, Presidente del Comité Coordinador Nacional de Asociaciones Cívicas.

DEL CORREO. Para comenzar a regir el 1º de marzo próximo pasado, el Ministerio de la Gobernación de España aprobó el texto articulado de la Ley de Régimen Local de 17 de julio de 1945. El texto de la misma se encuentra ya en nuestra Biblioteca, gracias a la gentileza del Sr. Luis Marqués, del Instituto de Estudios de Administración Local de Barcelona, y se compone de 779 artículos, comprendidos en un título preliminar de disposiciones generales, y 4 libros, el primero dedicado a organización y administración de las entidades municipales; el segundo, a organización y administración de las provincias; el tercero, a disposiciones comunes a la organización y la administración de las provincias; el tercero, a disposiciones comunes a la organización y la administración de municipios y provincias; y el cuarto, a todo lo referente a las haciendas locales.

El Ing. Antonio Pezzolo, de la Prefeitura Municipal de Santo André (São Paulo, Brasil), y Delegado de este Municopio y de la Asociación Brasileña de Municipios a la III Reunión del C.I.M. en Nueva Orleans, nos informa de las Ponencias por él presentadas al III Congreso de Municipios del Estado de São Paulo, celebrado en el mes de febrero próximo pasado, en la Ciudad de Catanduva. Dichas ponencias, que fueron aceptadas, tratan sobre la reforma tributaria; las cuotas del Fondo de Transporte Nacional; la retribución por el Estado a los municipios paulistas de las cuotas provenientes de impuestos; mensaje de felicitación a la C.P.C.I. por el éxito alcanzado en la III Reunión del C.I.M. en Nueva Orleans y reconocimiento de los municipios paulistas por su intenso trabajo en favor de la causa municipalista americana; sugerir a la Asociacin Brasileña de Municipios y a la Asociación Paulista de Municipios, la divulgación de la "Carta de Nueva Orleans" y al propio tiempo hacer un llamamiento a los municipios para que se inscriban en la O.I.C.I.; y por último, sugerir a la Asociación Brasileña de Municipios la conveniencia de convocar al II Congreso Nacional de Municipios Brasileños con fecha anterior a la celebración de la IV Reunión del Congreso Interamericano de Municipios.

Miss Karen Seal, alumna de "Rancho Village School" en la Ciudad de Oklahoma, nos escribe interesando información sobre el sistema de purificación de las aguas en la Ciudad de La Habana, lo que hemos hecho con gusto.

La Federación Internacional para la Vivienda y Planeación de Ciudades, con sede en Amsterdan, Holanda, nos anuncia la reunión de su Consejo, a celebrarse del 14 al 19 de julio en High Leigh, Hoddesdon y Hertfordshire (Inglaterra). Esta reunión versará sobre lo que últimamente se ha logrado en Inglaterra, en materia de vivienda y Planeación de Ciudades.

PUBLICACIONES. Tras un estudio sobre la forma en que habrán de editarse en el futuro las publicaciones periódicas de esta Organización, se envía a imprenta el "Boletín —The Municipal Digest of the Americas", correspondiente al Año XII, No. 1, enero de 1951. En dicho número se explican los cambios introducidos.

Asimismo se hizo una reimpresión de los Estatutos de la O.I.C.I. o "Carta de Nueva Orleans", en español e inglés, a fin de complacer las peticiones que se nos hacen.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 98 cartas; se recibieron 45 cartas y 1 telegrama.

BIBLIOTECA. Se recibieron 130 publicaciones en total.

FINANZAS. Se recibió la contribución anual de la Municipalidad de Montevideo.

in addition to the personal adhesion of Mr. Tirso Clemente Diaz, President of the National Coordinating Committee of Civic Associations.

FROM THE MAIL: To take effect on March lst of this year, the Ministry of Government of Spain approved the text of the articles of the Local Regime Law of July 17, 1945. We have the text of this law in our library already due to the kindness of Mr. Luis Marqués of the Institute of Studies on Local Administration of Barcelona. It consists of 779 articles included under a preliminary title covering general provisions and four books. The first is dedicated to the organization and management of the municipal entities; the second, to the organization and management of the provinces; the third, to common rules for the organization and management of municipalities and provinces, and the fourth, to all matters concerning local finances.

Engineer Antonio Pezzolo, of the Municipal Government of Santo André, São Paulo, Brazil, and delegate of that city and of the Brazilian Municipal Association at the Third Meeting of the Congress held at New Orleans, reports on the papers introduced by him at the Third Congress of Municipalities of the State of São Paulo held last February in the city of Catanduva. Said papers, the recommendations of which were accepted, discuss tax reform, the quotas of the National Transportation Fund, compensation by the State to the municipalities of São Paulo from the quotas received through taxation, a message of congratulation to the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation for the success of the Third Meeting of the Congress held at New Orleans and the recognition of the São Paulo cities of its intense work in behalf of the American municipal cause; suggesting to the Brazilian Municipal Association and to the São Paulo Municipal Association that they give publicity to the "Charter of New Orleans" and at the same time to request all the muncipalities to join the Inter American Municipal Association the convenience of calling the Second National Congress of Brazilian Municipalities on a date prior to the holding of the Fourth Meeting of the Inter American Congress of Municipalities.

Miss Karen Seal, a pupil of the Rancho Village School of Oklahoma City, writes us requesting information on the water purification system of the City of Havana, which we have given her with much pleasure.

The International Federation for Housing and City Planning, which has its seat at Amsterdam, Netherlands, announces the meeting of its Council to be held from the 14th to the 19th of July at High Leigh, Hoddesdon and Hertfordshire (England). This meeting will deal with what has been recently accomplished in England on the subject of housing and city planning.

PUBLICATIONS. After a study of the manner in which the periodical publications of this Organization are to be edited in the future, we are sending the "Boletín —The Municipal Digest of the Americas" to press. This is No. 1 of year XII, January 1951. The changes that have been made are explained in that edition.

Likewise a reprint was made of the Statutes of the Inter American Municipal Organization or "New Orleans Charter", in Spanish and English, in order to fill the requests that have been made therefor.

CORRESPONDENCE. 98 letters were sent out and 45 letters and 1 telegram were received.

THE LIBRARY. A total of 130 publications was received.

FINANCES. The annual contribution of the City of Montevideo was received.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.